

This question paper contains 4 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 4315

Unique Paper Code : 209351

C

Name of the Paper : Paper II (Prose and Translation)

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian-II

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi : 30

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید :

(A)

پشمهای سیاه و درشت رستم به حالتی شگفت زده باز شده بودند، گویی دیدن گله های فراوان گورخر، موجب تعجب او می شد. تهمتن اسب خود را با خوشحالی فراوان به سوی آنها پیش راند و به تندی کند پر کشید و آن را تاب داده به سوی آنها اقلند. گوران از پس و پیش می گریختند، اما مدتی نگذشت که گورخری شکار کرد. آنگاه درختی را بینداخت و با آن آتشی برافروخت و گورخر را بر آن نهاده و بریان کرد و خورد. بعد از رفع تشنگی از سبزه های بستی نرم ساخت تا اندکی استراحت نماید و رخش را بندگسته در صحرا رها کرد، تا بچرد.

P.T.O.

(B)

آنها اخلاق و رفتار یکدیگر را درست نمی شناختند ولی چون همکار بودند و راهشان هم یکی شده بود همراه شدند. اتفاقاً در راه گرفتار دزد‌های گزیده بند شدند و زهنان همهء دارای آنها را گرفتند و آنها را با یک پیراهن و زیر جامه رها کردند. حالا علاوه بر همکاری و همراهی همدرد هم شده بودند و چون نمی خواستند دست خالی به وطن شان برگردند وارد شهری غریب شدند و قرار گذاشتند که در آنجا کاری پیدا کنند و با صرفه جویی قدری پول پس انداز کنند و بعد از آنکه دوباره سرمایه ای پیدا کردند مانند سابق به کارشان پردازند و با سرسوغات و جنس و پول پیش خانواده شان برگردند.

(C)

من از همسر عزیزم همه ساله عیدی بگیرم. عیدی امسال این بود که اتاق تحریر مرا نونکند خوش حال و ممنون شدم اما وقتی بنا بعبادت پس از چند سطر چشم از کتاب برداشتم بفکر پرداختم. دیدم مرا که اسباب اتاق بزاری بمن نگاه می کنند و التماسی دارند. می گویند نگذار ما را ازین جا ببرند. ما سالهاست با تو خو گرفته ایم و تو را دوست داریم مونس شبها و روزهای تنهایی تو بودیم ما مخزن اسرار و افکار پنهانی هستیم که با دیگران نمی گویی. ما حافظ آن یادگارهای هستیم که از دوستان قدیم داری. بخدا اسباب نومثل یاران تازه، محرم و همراز دل نیستند، بیا و از این هوس بگذر فریب تغیر و تازگی را نخور و دیار کهنه را رونق جوانی عوض نکن که پشیمان و نالان خواهی شد.

2. Reproduce the following passage in simple Persian :

15

متن زیر را بزبان فارسی ساده خود بازگردانید :

آمد و رفت سفارتهای دولت بابر به مغولیه به دربار اصفهان و ایلچیان شاهان صفویه به دربار دهللی خود یکی از عوامل دیگر حفظ و بقا و استمرار این روابط ادبی بشمار است - تفصیل سفارت خان عالم از طرف جهانگیر و سفارت میر معصوم (نامی) از طرف اکبر به دربار شاه عباس اول و سفارت زینل بیگ از طرف شاه عباس اول به هندوستان در کتب تواریخ مذکور است این سفرای عالی مرتبت که خود اهل ادب و ذوق و کمال بودند بهترین نماینده تمدن و فرهنگ دربار پادشاه خود بشمار می آمدند -

3. Write a summary of any one of the following :

10

درباره یکی از عناوین زیر گزارش مختصری بنویسید :

(۱) داستان سیاوش

(۲) کودک هوشیار

4. Give an account of life and works of any one of the following :

10

درباره احوال و آثار یکی از شخصیتهای زیر گزارشی بنویسید :

(۱) محمد مجازی

(۲) فردوسی

(۳) علی اصغر حکمت

5. Translate the following sentences into Persian :

10

جمله های زیر را بزبان فارسی ترجمه کنید :

- (1) He wrote a letter to his friend.
- (2) He sent the letter by post.
- (3) Today it is very hot in Delhi.
- (4) Please give me a glass of water.
- (5) I am not feeling well.